

## 《香港潮語電影尋跡》摘要

### 對潮語片的一些觀察和認識

蒲鋒（前香港電影資料館研究主任）

通過香港電影資料館整理的潮語片片目，輔以報章雜誌的文獻及資料館的口述歷史訪問內容，筆者嘗試整理潮語片的發展脈絡：包括潮語片如何受到廈語片影響而出現；潮語戲曲片的誕生背景，除了受到內地新編潮劇《蘇六娘》的成功影響，也與五十年代中粵語片以戲曲化手法拍攝粵劇有關。本文也追溯戲曲化後的潮語片如何成為潮語片的主流，並帶來了潮語片數年的興旺，以及描述幾家重要潮語片公司如東山、萬聲、潮藝、泰蘭，及榮華潮語片組的發展歷程及其製作的特色。

### 潮語電影與海外的潮僑網絡

鍾寶賢（香港浸會大學歷史系教授）

上世紀五、六十年代之交，潮語片製作在香港蓬勃起來，可說是天時、地利與人脈的配合——香港潮語片的觀眾市場，主要是星馬泰三地的潮僑社群。作為方言電影，潮語片在潮僑社群享有穩定市場，加上潮語片製作成本較輕，只要海外資金流入香港，供求力量推動下，潮語片外埠賣價即輕易被推高；本港的潮劇戲班又提供了現成劇本、歌曲、演員和樂師，如果香港片商能精打細算，拍攝潮語片可說是駕輕就熟，穩封了虧蝕之門。在香港，乘這陣海外熱錢流入而冒起的公司，繼有「東山」、「泰蘭」和「潮藝」等，它們與星馬兩地和泰國的連繫千萬重；但正因如此，東南亞僑商的資金流向和漲退，亦往往支配了香港潮語片製作的起伏盛衰。

### 「鄉音抵萬金」：六十年代潮劇電影工業的三地互動

容世誠（新加坡國立大學中文系副教授）

1960年潮劇電影《蘇六娘》（鴻圖出品）由「新加坡光藝公司」代理發行登陸馬來亞半島，迅即在星馬掀起一片「姚璇秋熱潮」。各處潮劇戲班紛紛改編《陳三五娘》、《蘇六娘》、《掃窗會》、《蘆林會》等「廣東潮劇團」戲寶上演，唱片公司灌錄銷售潮劇唱片。「熱潮」帶動東南亞資金流向香港，爭聘香港潮劇戲班攝製潮劇片，開展了潮語電影工業的黃金時期。估計在六十年代，香港製片廠生產超過一百五十部潮語電影。這個時期，星、馬、泰等地潮劇電影市場興旺，根據南方電影公司許敦樂的回憶，這又和當年北京的海外華僑政策，有著千絲萬縷的關連。本文提出一個看法，認為「姚璇秋熱潮」的源頭，可以追溯到1955年的

印尼「萬隆會議」；並以「新聯公司」和「光藝公司」公司攝製的潮劇電影為個案，根據香港電影資料館所藏文獻，以及新加坡國立大學圖書館報刊資料，配合其他口述歷史材料，分析五、六十年代潮語電影工業的生產機制，以及中國、香港、東南亞三地的政治商業互動關係。

### 潮音雅曲越時空：香港與內地合作七部潮劇電影述略

林淳鈞（國內潮劇專家）

上世紀五十年代末至六十年代中，香港的電影公司與內地潮劇團及片廠合作，先後拍攝了七部潮劇電影，計有《火燒臨江樓》（1960）、《蘇六娘》（鴻圖出品，1960）、《告親夫》（1961）、《陳三五娘》（又名《荔鏡記》，鴻圖出品，1962）、《劉明珠》（1965），以及短片《鬧開封》（1962）和《王茂生進酒》（1962）（這兩部短片合組成《韓江花似錦》上映）。本文先就該七部電影的製片公司、劇團、編導、演員和故事作一略述，再輔以報章、雜誌、書籍對有關電影的報導和紀錄，追溯當時電影拍攝的背景和實況。此外，在追本溯源的過程中，本文探討中港合作第一部潮語片的拍攝原委、電影改編潮劇原著的考量，以及如何平衡電影與潮語舞台劇的藝術呈現手法等問題，為研究潮語電影提供不同的線索。

### 「六娘熱潮」：潮語片《蘇六娘》在新加坡的跨建制互動

蘇章愷（新加坡國立大學榮譽學士及電影研究者）

上世紀五十年代中國戲曲改革為其後潮劇電影的誕生定下了良好的發展條件和基礎。香港鴻圖影業公司所拍攝的潮語電影《蘇六娘》（1960）更在南洋地區掀起了「蘇六娘熱潮」，對當地的潮劇事業造成了極大的影響。《蘇六娘》在1960年於新加坡上映之後在當地所造成的影響可說是空前絕後，不但各戲班開始仿演該劇，其他建制如歌台、文娛團體、夜總會，甚至電影公司都競相模仿搬演。單是電影這種媒體，《蘇六娘》這齣戲在當年短短四個月內便出現三個不同電影公司的版本。本文嘗試通過六種不同的建制，即職業戲班、表演歌台、業餘樂社、報章出版、電影公司和唱片公司，以《蘇六娘》為例來淺析潮語電影如何帶動當地的潮劇事業，如何促使六十年代上半葉出現了一百多部潮劇電影，成為潮語片的「黃金時代」。

### 三部以《蘆林會》為題材的潮語電影

雷競璇（香港中文大學香港亞太研究所名譽研究員）

香港電影資料館藏有三部以《蘆林會》為題材的同名潮語電影的影像資料，本文考察其有關背景和內容。三部影片都源於潮劇傳統錦齣戲《蘆林會》，此錦齣戲繼承明代傳奇《躍鯉記》特別是其中的折子戲《蘆林》，此傳奇和折子則源

出《孝子傳》，《孝子傳》情節又以《後漢書》的記載為張本。《蘆林會》與《掃窗會》、《井邊會》、《柴房會》、《南山會》合稱傳統潮劇的「五會」。1950年代初，因應戲曲改革，《蘆林會》接受改編改造，本文探討的三部潮劇電影，應以改編改造後的版本為基礎。潮劇1959年晉京演出、廣東潮劇院於1960年5月來香港登台，《蘆林會》是這兩次演出的劇目之一，次年，兩部《蘆林會》電影在香港上映。以內容而言，電影對原劇進行了不同程度的改編，其中一部（鮑英出品，1960）以婆媳矛盾為中心，另一部（萬聲出品，1960）則摻入媳婦遭人覬覦美色的情節，更重視娛樂性，更趨向通俗化，情節改動頗大，第三部（《乳燕迎春》中其中一部短片，鴻圖出品，1962）屬於舞台演出記錄片。短短三年間有三部《蘆林會》影片面世，印證了這齣傳統潮劇的廣受歡迎，也反映了潮劇在當時的興旺。

### 從潮語片《趙盼兒》與《劉明珠》看電影與舞台潮劇伴樂的關係

劉福光（本地潮樂專家）

自1955年起至六十年代香港出現了一百六十多部潮語片，當中大多數是戲曲藝術片。潮語片面世雖僅僅十數載便告沒落，但影片公司及台前幕後人員的苦心經營不容忽視。作者在文中闡釋舞台潮劇音樂對潮語片所起的作用，並介紹潮州音樂的概念及潮樂的演奏形式組合，以及講述潮語電影與香港潮州「儒家樂」的關係等。作者更特別選取兩部無論在電影導演、戲曲導演、音樂作曲以至演員方面，均有優秀表現的潮語片——《趙盼兒》（1961）和《劉明珠》（1965）作詳細介紹，說明兩部電影所採用的潮州音樂如何增強劇情氣氛及營造藝術效果。此外，作者亦有論及潮語電影對舞台戲曲藝術的互動影響，為潮語電影對推廣潮劇所作的貢獻記上一章。

### 論香港潮劇電影中潮粵音樂交流的特色

余少華（香港中文大學音樂系副教授）

從所看過的潮語古裝電影中觀察到一個現象：若把聲帶關掉，在影像、戲劇的鋪排及推演上，這些潮語戲曲電影在視覺上基本與香港粵劇片無異！這正正是五、六十年代香港方言電影共有的特色。在聽覺方面第一自然是方言；第二便是其唱腔及所選用的音樂。這兩點是構成方言電影各自獨特風格及身份的主要因素。於電影之外，即中國戲曲的「泛中國」共同語言相對於地方風格的問題。這裡所指的語言，一包括演唱及說白時所用的語言：中州音（官話）或土語方言、樂器、曲牌、板腔、開場、過場及收場音樂種種聽覺上的語言；二包括台步、功架、關目及水袖等演員表演時的身體語言；三包括畫面所見之廠景、外景及戲服的選用；四包括電影聲帶的整體聲效。

此亦直接反映「國語／普通話」與地方方言的微妙關係，亦即「泛中國」（大一統）與地域身份及特色的問題。本文重點為論述這些潮劇電影的香港特色，以

及其與國內及香港國、粵語電影的相互關係。限於個人背景，討論會偏重音樂及中國戲曲的角度。

### 香港一代「潮劇小生王」陳楚蕙的銀壇足跡

吳君玉（香港電影資料館項目研究員）

香港土生土長著名潮劇女小生陳楚蕙，在上世紀六十年代從影期間，一共主演了五十多部潮語電影，幾達總數的三分之一。但陳楚蕙的銀壇事業並非一蹴而就，由 1953 年以十歲之齡拜師學戲，到 1956 年正式上台演潮劇、「紙影戲」（潮州傀儡戲），到後來為潮語配音片擔任幕後代唱，經歷不同階段的磨練，直至 1960 年香港初現開拍潮語戲曲片的風潮時，陳楚蕙才開始隨新天彩潮劇團投身電影工作。本文追溯陳楚蕙早期的藝壇足印，以及略述她從影的星途軌跡，並透過對她所塑造的不同角色的回顧，包括其成名作《掃窗會》（1961）中的高文舉、早期明顯借鏡於任劍輝同名作品的《釵頭鳳》（1961）中的陸游、代表作之一《紅鬃烈馬》（1963）中的薛平貴，以及後期佳作《洛神》（1966）中的曹植等，向這位潮語電影的重要人物致敬。